

1 לפני ישראל בני את האלהים איש משה ברכ אשר הברכה וזאת
uzath ebrke ashkr brk mshe aish ealeim ath bni ishral lphni
and-this the-blessing which he-blessed Moses man-of the-Elohim » sons-of Israel before

¹ . And this [is] the blessing, wherewith Moses the man of God blessed the children of Israel before his death.

מותו

muthu

death-of-him

2 והפיע למו משעיר וזרח בא מסיני יהוה ויאמר
uiamr ieue msini ba uzrch mshoir lmu euphio
and-he-is-saying Yahweh from-Sinai he-comes and-he-is-radiant from-Seir for-them he-shines

² And he said, The LORD came from Sinai, and rose up from Seir unto them; he shined forth from mount Paran, and he came with ten thousands of saints: from his right hand [went] a fiery law for them.

מזהר למו אשדת מימינו קדש מרבבת ואתה פארן מהר
mer pharn uathe mrbbth qdsh miminu ashdth lmu
from-mountain-of Paran and-he-arrives from-myriads-of holy-one from-right-of-him fiery-edict to-them

³ Yea, he loved the people; all his saints [are] in thy hand: and they sat down at thy feet; [every one] shall receive of thy words.

3 תכו והם בידך קדשיו כל עמים חבב אף
aph chbb omim kl qdshiu bidk uem thku
indeed ! one-fondling peoples all-of holy-ones-of-him in-hand-of-you and-they they-are-amidst

לרגלך ישא מדברתיך

lrglk

isha

mdbrthik

to-foot-of-you he-is-obtaining from-words-of-you

⁴ Moses commanded us a law, [even] the inheritance of the congregation of Jacob.

4 יעקב קהלת מורשה משה לנו צוה תורה
thure tzue lnu mshe murshe qelth ioqb
law he-instructed to-us Moses tenancy-of assembly-of Jacob

⁵ And he was king in Jeshurun, when the heads of the people [and] the tribes of Israel were gathered together.

5 ויהי ישראל שבטי יחד עם ראשי בהתאסף מלך בישרון ויהי
uiei ishral shbti ichd om rashi bethasph mlk bishrun uiei
and-he-is-becoming in-Jeshurun king in-to-gather-themselves heads-of people together tribes-of Israel

⁶ . Let Reuben live, and not die; and let [not] his men be few.

6 יחי מספר מתיו ויהי ימת ואל ראובן יחי
ichi msphr mthiu uiei imth ual raubn ichi
he-shall-live Reuben and-must-not-be he-is-dying and-he-shall-become adult-males-of-him out-numbered

⁷ And this [is the blessing] of Judah: and he said, Hear, LORD, the voice of Judah, and bring him unto his people: let his hands be sufficient for him; and be thou an help [to him] from his enemies.

7 עמו ואל יהודה קול יהוה שמע ויאמר ליהודה וזאת
uzath lieude uiamr shmo ieue qul ieude ual omu
and-this to-Judah and-he-is-saying hear ! Yahweh voice-of Judah and-to people-of-him

תביאנו תהיה מצריו ועזר לו רב ידי תביאנו
thbianu theie mtzriu uozr lu rb idiu
you-shall-bring-him hands-of-him he-contends for-him and-help from-foes-of-him you-shall-become

⁸ . And of Levi he said, [Let] thy Thummim and thy Urim [be] with thy holy one, whom thou didst prove at Massah, [and with] whom thou didst strive at the waters of Meribah;

8 נסיתו אשר חסידך לאיש ואוריך תמיד אמר וללוי
ullui ashkr chsidk laish uaurik thmik amr ullui
and-to-Levi he-says Thummim-of-you and-Urim-of-you for-man kind-one-of-you whom you-probed-him

במסה מריבה מי על תריבהו
bmse thribeu ol mi mribe
in-Massah you-are-contending-with-him on waters-of Meribah

⁹ Who said unto his father and to his mother, I have not seen him; neither did he acknowledge his brethren, nor knew his own children: for they have observed thy word, and kept thy covenant.

9 לא אחיו ואת ראיתו לא ולאמו לאביו האמר
eamr labiu ulamu la raithiu uath achiu la
the-one-saying to-father-of-him and-to-mother-of-him not I-see-him and » brothers-of-him not

וכירתיך אמרתך שמרו כי ידע לא בנו ואת הכיר
ekir amrthk ubrithk shmru ki ido la bnu uath
he-recognized and » son-of-him not he-knew that they-observed saying-of-you and-covenant-of-you

ינצרו

intzru

they-are-preserving

¹⁰ They shall teach Jacob thy judgments, and Israel thy law: they shall put incense before thee, and whole burnt sacrifice upon thine altar.

10 קטורה ישימו לישראל ותורתך ליעקב משפטך יורו
iuru ishmu lishral uthurthk lioqb mshphtik iuru
they-shall-direct judgments-of-you to-Jacob and-law-of-you to-Israel they-shall-place incense

באפך מזבחך על וכליל
baphk uklil ol mzbchk
in-nostril-of-you and-holocaust on altar-of-you

- 11 מתנים מחץ תרצה ידיו ופעל חילו יהוה ברך
brk ieue chilu uphol idiu thrtze mchtz mthnim
bless ! Yahweh estate-of-him and-contriving-of hands-of-him you-shall-approve transfix ! waists-of
- קמיו ומשנאיו מן יקומון
qmiu umshnaiu mn iqumun
ones-rising-against-him and-ones-hating-him from they-are-rising
- 12 עליו חפף עליו לבטח ישכן יהוה יריד אמר לבנימן
lbnimn amr idid ieue ishkn lbtch oliu chphph oliu
to-Benjamin he-said beloved-of Yahweh he-shall-tabernacle to-trust on-him one-overspreading over-him
- שכן כתיפיו ובין היום כל
kl eium ubin kthiphui shkn
all-of the-day and-between shoulders-of-him he-tabernacles
- 13 מטל שמים ממגד ארצו יהוה מברכת אמר וליוסף
uliusph amr mbrkth ieue artzu mmgd shmim mtl
and-to-Joseph he-said blessing Yahweh land-of-him from-fineness-of heavens from-night-mist
- ומתהום תחת רבצת
umtheum rbtzth thchth
and-from-submerged-chaos reclining beneath
- 14 ירחים גרש ומגד שמש תבואת ומגד
ummgd thbuath shmsh ummgd grsh irchim
and-from-fineness-of income-of sun and-from-fineness-of driven-out-of moons
- 15 עולם גבעות ומגד קדם הררי ומראש
umrash erri qdm ummgd gbouth oulm
and-from-top-of mountains-of aforetime and-from-fineness-of hills-of eon
- 16 סנה שכני ורצון ומלאה ארץ ומגד
ummgd artz umlae urtzun shkni sne
and-from-fineness-of earth and-fullness-of-her and-approval-of one-tabernacling-of thornbush
- אחיו נזיר ולקדקד יוסף לראש תבואתה
thbuathe lrash iusph ulqdqd nzir achiu
she-shall-come to-head-of Joseph and-to-scalp-of one-sequestered-of brothers-of-him
- 17 ינגח עמים בהם קרניו ראם וקרני לו הדר שורו בכור
bkur shuru edr lu uqrni ram qrniu bem omim ingch
firstborn-of bull-of-him honor to-him and-horns-of wild-ox horns-of-him in-them peoples he-shall-gore
- מנשה אלפי והם אפרים רבבות והם ארץ אפסי יחדו
ichdu aphsi artz uem rbbuth aphrim uem alphi mnshe
altogether limits-of earth and-they myriads-of Ephraim and-they thousands-of Manasseh
- 18 באהליך ויששכר בצאתך זבולן שמח אמר ולזבולן
ulzbuln amr shmch zbuln btzathk uishshkr baelik
and-to-Zebulun he-said rejoice ! Zebulun in-to-go-forth-you and-Issachar in-tents-of-you
- 19 כי צדק זבחי יזבחו שם יקראו הר עמים
omim er iqrau shm izbchu zbchi tzdq ki
peoples mountain they-shall-be-called there they-shall-sacrifice sacrifices-of righteousness that
- שפע שפוני טמוני חול יינקו ימים ושפוני חול
shpho imim iinqu ushphuni tmuni chul
accumulation-of seas they-are-sucking and-the-secreted-things-of ones-being-buried-of sand
- 20 וטרף שכן כלביא גר מרחיב ברוך אמר ולגד
ulgd amr bruk mrchib gd klbia shknt utrph
and-to-Gad he-said being-blessed one-widening Gad as-parent-lion he-tabernacles and-he-tears-to-pieces
- אף זרוע קדקד
zruo aph qdqd
arm indeed ! scalp
- 21 ספון מחקק חלקת שם כי לו ראשית וירא
uira rashith lu ki shm chlqth mchqq sphun
and-he-is-seeing first to-him that there apportionment-of statute-maker being-ceiled
- 11 Bless, LORD, his substance, and accept the work of his hands: smite through the loins of them that rise against him, and of them that hate him, that they rise not again.
- 12 . [And] of Benjamin he said, The beloved of the LORD shall dwell in safety by him; [and the LORD] shall cover him all the day long, and he shall dwell between his shoulders.
- 13 And of Joseph he said, Blessed of the LORD [be] his land, for the precious things of heaven, for the dew, and for the deep that coucheth beneath,
- 14 And for the precious fruits [brought forth] by the sun, and for the precious things put forth by the moon,
- 15 And for the chief things of the ancient mountains, and for the precious things of the lasting hills,
- 16 And for the precious things of the earth and fulness thereof, and [for] the good will of him that dwelt in the bush: let [the blessing] come upon the head of Joseph, and upon the top of the head of him [that was] separated from his brethren.
- 17 His glory [is like] the firstling of his bullock, and his horns [are like] the horns of unicorns: with them he shall push the people together to the ends of the earth: and they [are] the ten thousands of Ephraim, and they [are] the thousands of Manasseh.
- 18 . And of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in thy going out; and, Issachar, in thy tents.
- 19 They shall call the people unto the mountain; there they shall offer sacrifices of righteousness: for they shall suck [of] the abundance of the seas, and [of] treasures hid in the sand.
- 20 And of Gad he said, Blessed [be] he that enlargeth Gad: he dwelleth as a lion, and tareth the arm with the crown of the head.
- 21 And he provided the first part for himself, because there, [in] a portion of the lawgiver, [was he] seated;

	וּיְתָא	עִם	רָאשֵׁי	עִם	צְדָקַת	יְהוָה	עֹשֶׂה	וּמִשְׁפָּטָיו	עִם	יִשְׂרָאֵל	
	uitha	rashi	om	tzdqth	ieue	oshe	umshphtiu	om	ishral		
	and-he-is-arriving	heads-of	people	righteousness-of	Yahweh	he-does	and-judgments-of-him	with	Israel		
22	וּלְדָן	אָמַר	דָּן	גֹּר	יִזְנַק	אֲרִיָּה	מִן	הַבַּשָּׁן			
	uldn	amr	dn	gur	arie	iznq	mn	ebshn			
	and-to-Dan	he-said	Dan	whelp-of	lion	he-shall-bound	from	the-Bashan			
23	וּלְנַפְתָּלִי	אָמַר	נַפְתָּלִי	שֶׁבַע	רְצוֹן	וּמְלֵא	בְּרַכַּת	יְהוָה			
	ulnphthli	amr	npthli	shbo	rtzun	umla	brkth	ieue			
	and-to-Naphtali	he-said	Naphtali	be-satisfied!	acceptable-portion	and-he-is-full-of	blessing-of	Yahweh			
	יָם	וּדְרוֹם	יִרְשֶׁה								
	im	udrum	irshe								
	sea	and-south	tenant!								
24	וּלְאַשֵׁר	אָמַר	בְּרוּךְ	מִבְּנֵי	אֲשֶׁר	יְהִי	רְצוּי	אֲחֵיו			
	ulashr	amr	bruk	mbnim	ashr	iei	rtzui	achiu			
	and-to-Asher	he-said	being-blessed	from-sons	Asher	he-shall-become	being-approved-of	brothers-of-him			
	וּטְבַל	בְּשֶׁמֶן	רְגְלוֹ								
	utbl	bshmn	rglu								
	and-dipping	in-oil	foot-of-him								
25	וּבְרֹז	וְנַחֲשֶׁת	מִנְעֻלֶיךָ	וְכִימִיךָ	דְּבֹאֵךָ						
	brzl	unchshth	mnolik	ukimik	dbak						
	iron	and-copper	doorbolts-of-you	and-as-days-of-you	increase-of-you(70)						
26	אֵין	כַּאֲלֵ	יִשְׁרוּן	רֹכֵב	שָׁמַיִם	בְּעֶזְרְךָ	וּבְנֵאוֹתָו	שָׁחֻקִים			
	ain	kal	ishrun	rkb	shmim	bozrk	ubgauthu	shchqim			
	there-is-no	as-El-of	Jeshurun	riding	heavens	in-help-of-you	and-in-pride-of-him	skies			
27	מֵעֲנָה	אֱלֹהֵי	קִדְמָה	וּמִתַּחַת	זְרֹעַת	עוֹלָם	וַיִּגְרֹשׁ	מִפְּנֵיךָ			
	mone	alei	qdm	umthchth	zroth	oulm	uigrsh	mphnik			
	habitation-of	Elohim	aforetime	and-beneath	arms	eonian	and-he-shall-drive-out	from-presence-of-you			
	אֹיֵב	וַיֹּאמֶר	הַשֹּׁמֵד								
	auib	uiamr	eshmd								
	being-enemy	and-he-shall-say	exterminate!								
28	וַיִּשְׁכֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּטַח	בְּדָד	עֵין	יַעֲקֹב	אֶל	אֶרֶץ	דָּגָן	וְתִירוֹשׁ	
	uishkn	ishral	btch	bdd	oin	ioqb	al	artz	dgn	uthirush	
	and-he-shall-tabernacle	Israel	trustingly	solitary	spring-of	Jacob	to	land-of	grain	and-grape-juice	
	אָף	שָׁמַיִם	יֵעָרְפוּ	טֶל							
	aph	shmiu	iorphu	tl							
	indeed!	heavens-of-him	they-shall-dribble	night-mist							
29	אֲשֶׁרִיךָ	יִשְׂרָאֵל	מִי	כַּמוֹךָ	עִם	נוֹשָׁע	בִּיהוָה	מִגֹּן	עֶזְרְךָ	וְאֲשֶׁר	
	ashrik	ishral	mi	kmuk	om	nusho	bieue	mgn	ozrk	uashr	
	happy-you	Israel	who?	as-you	people	being-saved	in-Yahweh	shield-of	help-of-you	and-who	
	חֶרֶב	גְּאוֹתְךָ	וַיִּכְחָשׁוּ	אֵיבֶיךָ	לְךָ	וְאֵתָה	עַל	בְּמוֹתֵימוֹ			
	chrb	gauthk	uikchshu	aibik	lk	uathe	ol	bmuthimu			
	sword-of	pride-of-you	and-they-shall-dissimulate	enemies-of-you	to-you	and-you	on	fane-heights-of-them			
	תִּדְרֹךְ										
	thdrk										
	you-shall-tread										

and he came with the heads of the people, he executed the justice of the LORD, and his judgments with Israel.

22 . And of Dan he said, Dan [is] a lion's whelp: he shall leap from Bashan.

23 And of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favour, and full with the blessing of the LORD: possess thou the west and the south.

24 And of Asher he said, [Let] Asher [be] blessed with children; let him be acceptable to his brethren, and let him dip his foot in oil.

25 Thy shoes [shall be] iron and brass; and as thy days, [so shall] thy strength [be].

26 . [There is] none like unto the God of Jeshurun, [who] rideth upon the heaven in thy help, and in his excellency on the sky.

27 The eternal God [is thy] refuge, and underneath [are] the everlasting arms: and he shall thrust out the enemy from before thee; and shall say, Destroy [them].

28 Israel then shall dwell in safety alone: the fountain of Jacob [shall be] upon a land of corn and wine; also his heavens shall drop down dew.

29 Happy [art] thou, O Israel: who [is] like unto thee, O people saved by the LORD, the shield of thy help, and who [is] the sword of thy excellency! and thine enemies shall be found liars unto thee; and thou shalt tread upon their high places.